

REGOLAMENTO DEL MERCATINO DI NATALE DELLA SOLIDARIETA'

Art. 1 FINALITA'

- 1.** Il Mercatino di Natale della Solidarietà persegue le seguenti finalità:
 - a. sensibilizzazione della cittadinanza verso temi della solidarietà e dell'auto mutuo aiuto;
 - b. valorizzazione e sostegno al movimento associativo locale senza fine di lucro.

2. Le entrate derivanti dalla vendita dei prodotti devono essere destinate alla copertura dei costi per le attività ordinarie delle organizzazioni partecipanti oppure alla copertura dei costi relativi alla realizzazione di progetti umanitari. Non è ammessa destinazione diversa delle relative entrate.

Art. 2 ORGANIZZAZIONE E MODALITA' DI SVOLGIMENTO DEL MERCATINO

1. Il Mercatino di Natale della Solidarietà è organizzato dall'Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione Sociale, Ripartizione Servizi alla Comunità Locale del Comune di Bolzano, nell'ambito del tradizionale Mercatino di Natale della città di Bolzano organizzato dall'Azienda di Soggiorno e Turismo.

2. La Giunta comunale stabilisce annualmente il numero di casette da destinare al Mercatino di Natale della Solidarietà e le modalità di organizzazione

3. Il Comune di Bolzano provvede all'allestimento del Mercatino di Natale della Solidarietà: trasporto, montaggio e smontaggio delle casette, che sono messi a disposizione delle organizzazioni partecipanti per il periodo richiesto a titolo gratuito.
L'assegnatario si farà carico di eventuali danni arrecati alla casetta.

ORDNUNG FÜR DEN CHRISTKINDLMARKT DER SOLIDARITÄT

Art. 1 ZWECK

- 1.** Der Christkindlmarkt der Solidarität verfolgt folgenden Zweck:
 - a. Sensibilisierung der Bürger hinsichtlich der Themen der Solidarität und der Selbsthilfe;
 - b. Aufwertung und Unterstützung des Vereinswesens ohne Gewinnabsichten.

2. Die Einnahmen aus dem Verkauf der Waren müssen für die Deckung der Ausgaben für die ordentliche Tätigkeit der teilnehmenden Organisationen verwendet werden oder für die Deckung der Ausgaben für die Verwirklichung von humanitären Projekten. Es ist kein anderer Verwendungszweck der Einnahmen zulässig.

Art. 2 ORGANISATION UND ABLAUF DES MARKTES

1. Der Christkindlmarkt der Solidarität wird vom Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung der Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft der Gemeinde Bozen im Rahmen des traditionellen Christkindlmarktes organisiert. Der traditionelle Christkindlmarkt wird vom Verkehrsamt der Stadt Bozen ausgerichtet.

2. Der Gemeindevorstand legt jedes Jahr die Anzahl der Verkaufshütten des Christkindlmarktes der Solidarität und die Art und Weise der Organisation fest.

3. Die Gemeinde Bozen sorgt für den Aufbau des Christkindlmarktes der Solidarität, den Transport, die Montage und den Abbau der Verkaufshütten, welche den teilnehmenden Organisationen für den angesuchten Zeitraum kostenlos zur Verfügung gestellt werden. Die teilnehmende Organisation haftet für eventuelle Schäden an der Verkaufshütte.

Art . 3
MODALITA' DI PARTECIPAZIONE E
ASSEGNAZIONE DEGLI SPAZI ESPOSITIVI

1. Al Mercatino di Natale della Solidarietà possono partecipare:

- le organizzazioni iscritte all'Albo delle Associazioni del Comune di Bolzano nelle seguenti categorie:
 - a. Sociale, salute e valorizzazione delle diversità;
 - b. Volontariato per la collaborazione con i paesi in via di sviluppo.
- Le Associazioni iscritte nelle altre categorie all'Albo delle Associazioni del Comune di Bolzano possono partecipare solo se hanno in corso un progetto a carattere umanitario;
- i laboratori protetti dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano;
- le organizzazioni iscritte al Registro provinciale delle organizzazioni di volontariato della Provincia Autonoma di Bolzano ex. L.P. 01 luglio 1993, n. 11, aventi sede legale a Bolzano nella seguente sezione:
 - a) sociosanitario.Qualora siano iscritte in altre sezioni possono partecipare solo se hanno in corso un progetto a carattere umanitario.
- le cooperative sociali iscritte al Registro provinciale delle cooperative della Provincia Autonoma di Bolzano, aventi sede legale a Bolzano, solo se hanno in corso un progetto a carattere umanitario.

1-bis Le organizzazioni sono tenute a presentare entro 60 (sessanta) giorni dal termine della manifestazione una dichiarazione relativa all'importo incassato dalla vendita dei prodotti esposti e alla loro destinazione.

2. Le domande vanno presentate, sull'apposito modulo compilato in ogni sua parte, all'ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione Sociale del Comune di Bolzano entro la data fissata annualmente dalla Giunta Municipale. Le eventuali domande che perverranno oltre il

Art . 3
TEILNAHMEMODALITÄTEN UND
ZUWEISUNG DER STANDPLÄTZE

1. Am Christkindlmarkt der Solidarität können teilnehmen:

- die Organisationen, welche in den folgenden Kategorien des Verzeichnisses der Vereine der Gemeinde Bozen eingetragen sind:
 - a. Sozial- und Gesundheitswesen und Aufwertung der Andersartigkeit;
 - b. Volontariat für die Zusammenarbeit mit Entwicklungsländern.
- Die Vereine, die in den anderen Kategorien des Verzeichnisses der Vereine der Gemeinde Bozen eingetragen sind, können nur unter der Voraussetzung teilnehmen, dass sie ein humanitäres Projekt verfolgen;
- die geschützten Werkstätten des Betriebes für Sozialdienste Bozen;
- die Organisationen, welche in dem Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen der Autonomen Provinz Bozen (L.G. Nr. 11 vom 1. Juli 1993) eingetragen sind und ihren Rechtssitz in Bozen haben. Die Organisationen müssen in folgendem Bereich tätig sein:
 - a) gesundheitlich-sozialer Bereich.Die Organisationen, die in einer anderen Kategorie eingetragen sind, können nur teilnehmen, wenn sie ein humanitäres Projekt verfolgen.
- die Sozialgenossenschaften, welche in dem Landesgenossenschaftsregister der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sind und ihren Rechtssitz in Bozen haben, aber nur wenn sie ein humanitäres Projekt verfolgen;

1 bis. Die Organisationen sind verpflichtet, innerhalb von 60 (sechzig) Tagen nach Beendigung des Marktes eine Erklärung bezüglich des aus dem Verkauf der ausgestellten Produkte getätigten Inkassos und des Bestimmungszwecks der Einnahmen vorzulegen.

2. Die vollständig ausgefüllten Gesuche müssen auf dem eigens dafür vorgesehenen Formular innerhalb des vom Gemeindevorstand jährlich festgesetzten Datums beim Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung eingereicht werden. Gesuche, welche nach dem

termine suddetto saranno prese in considerazione solo in presenza di spazi espositivi disponibili e saranno esaminate secondo l'ordine cronologico di presentazione.

6. Le domande di partecipazione vengono istruite dall'Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione Sociale, che verifica i requisiti soggettivi di partecipazione, valuta le finalità di partecipazione e la qualità dei prodotti proposti. Le domande dovranno essere corredate da supporto fotografico di presentazione dei prodotti in vendita o in alternativa da descrizione dettagliata.

L'assegnazione degli spazi espositivi è effettuata dalla Giunta Municipale, sulla base di un calendario proposto dall'Ufficio organizzatore, sentita la Commissione Consiliare competente.

Qualora non si riuscisse a definire un calendario congiuntamente con le organizzazioni partecipanti, l'ufficio organizzatore procederà mediante sorteggio in seduta pubblica.

7. L'autorizzazione alla vendita viene concessa dall'ufficio Attività Economiche e Concessioni. Sarà pertanto vietata la vendita di tutti quei prodotti non specificati nella domanda di partecipazione.

8. Lo spazio espositivo potrà essere utilizzato solo ed esclusivamente dall'Organizzazione richiedente con proprio personale (volontari o dipendenti), ed esclusivamente per le finalità di cui all'art. 1.2.

L'assegnazione dello spazio espositivo assegnato non può essere ceduta totalmente o per frazioni di periodo di durata del Mercatino ad altre organizzazioni o a persone fisiche ed è vincolato alla domanda di partecipazione presentata.

Art. 4 MERCİ IN VENDITA

Possono essere venduti solo prodotti tipici e caratteristici natalizi e/o prodotti artigianali realizzati direttamente in tutto o in parte dai soci e/o dagli utenti dell'Organizzazione richiedente lo spazio.

Non è ammessa la vendita di:

obengenannten Termin eingereicht werden, können nur dann berücksichtigt werden, wenn noch ein Standplatz verfügbar ist. Diese Gesuche werden in der chronologischen Reihenfolge ihrer Vorlage überprüft.

6. Die Teilnahmegesuche werden vom Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung geprüft. Das Amt prüft, ob die antragstellende Organisation die Voraussetzungen für die Teilnahme besitzt, es bewertet die Ziele der Teilnahme und die Qualität der ausgestellten Waren.

Den Gesuchen müssen Fotos oder eine ausführliche Beschreibung der Ware, die ausgestellt und verkauft wird, beigelegt werden. Auf der Grundlage des Kalenders, der vom Gemeindeamt vorgeschlagen wird, das den Markt organisiert, nimmt der Gemeindevausschuss die Zuweisung der Verkaufshütten, nach vorheriger Anhörung der zuständigen Ratskommission, vor.

Sollte es nicht möglich sein, gemeinsam mit den teilnehmenden Organisationen einen Kalender auszuarbeiten, so weist das zuständige Gemeindeamt die Standplätze mittels Los in einer öffentlichen Sitzung zu.

7. Das Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen stellt die Handelsgenehmigung aus. Der Verkauf von Produkten, welche im Teilnahmegesuch nicht detailliert angeführt sind, ist verboten.

8. Der Standplatz darf nur von der Organisation und ihren Angestellten oder ehrenamtlichen Mitarbeitern benutzt werden und ausschließlich für die Zwecke in Art. 1.2.

Der zugewiesene Standplatz darf nicht für die gesamte Dauer des Marktes oder Teile davon an andere Organisationen oder physische Personen abgetreten werden und ist an das eingereichte Teilnahmegesuch gebunden.

Art. 4 DAS WARENANGEBOT

Es dürfen nur Waren verkauft werden, die typisch für Weihnachten sind, und/oder Waren, die zur Gänze oder teilweise von den Mitgliedern der Organisation, die den Verkaufsstand betreibt, hergestellt worden sind.

Folgende Waren sind nicht zugelassen:

1. Merce facilmente infiammabile o esplosiva, fuochi d'artificio, armi da fuoco e da taglio, munizioni, giocattoli da guerra, freccette e altri tipi di proiettili, pistole ad acqua ecc.
2. Biglietti della lotteria, oroscopi;
3. Merci che risultassero offensive al pubblico decoro;
4. Palloncini;
5. Merci tipiche dei mercati settimanali e/o ambulanti o abitualmente poste in vendita in essi;
6. Apparecchi elettrici ed elettronici (elettrodomestici, apparecchi video TV e hi-fi);
7. Armi, esplosivi ed oggetti preziosi secondo quanto previsto dall'art. 26, comma 5, della Legge provinciale 7/2000;
8. La somministrazione di cibi e bevande;
9. Generi alimentari di qualsiasi natura;
10. Articoli e prodotti che non rispettino i requisiti di legge.

Art. 5

ALLESTIMENTO E PRESIDIO DEGLI SPAZI ESPOSITIVI

1. Le organizzazioni partecipanti si impegnano a presidiare con propri soci e/o volontari e/o dipendenti lo spazio espositivo assegnato durante l'orario di apertura e il periodo richiesto. L'orario di apertura coincide con l'orario del Mercatino di Natale di Bolzano.

2. Non è consentita l'occupazione di spazi espositivi, oltre a quelli assegnati, né è ammessa la vendita e/o l'esposizione di merce al di fuori dello spazio espositivo concesso. La polizia annonaria vigila e assicura corsie per il transito dei mezzi di sicurezza e di soccorso e la visibilità delle vetrine degli esercizi commerciali.

3. L'allestimento e la decorazione degli spazi espositivi è curata da ogni singola organizzazione, nel rispetto ed in coerenza con l'atmosfera natalizia. Il Comune di Bolzano assicura un allestimento di base uniforme: cartelloni identificativi, illuminazione, ecc...

4. E' consentito, entro i limiti dello spazio espositivo assegnato, il collocamento di impianti video/audio volti a creare un atmosfera in sintonia con il Natale o a presentare l'attività associativa, purché non arrechino disturbo e comunque funzionanti in orari consentiti.

1. Waren, die sich leicht entzünden oder explodieren, Feuerwerkskörper, Schuss-, Hieb- und Stichwaffen, Munition, Kriegsspielzeug, Wurfpeile und andere Geschosse, Spielzeugspritzpistolen usw.
2. Teilnahmescheine für Glücksspiele- und Lose, Horoskope;
3. anstößige Waren;
4. Luftballone;
5. Waren, die gewöhnlich auf Wochenmärkten angeboten werden;
6. Elektrogeräte (Haushaltsgeräte, Video-, TV- und HI-FI-Geräte);
7. Waffen, Sprengstoff und Wertgegenstände laut Art. 26, Absatz 5, des Landesgesetzes 7/2000;
8. Speisen und Getränke;
9. Lebensmittel aller Art;
10. Waren und Produkte, die die gesetzlichen Anforderungen nicht erfüllen.

Art. 5

AUFBAU UND NUTZUNG DER VERKAUFSHÜTTEN

1. Die teilnehmenden Organisationen erklären, dass sie den zugewiesenen Standplatz während der Öffnungszeiten des Marktes und dem angesuchten Zeitraum nur mit den eigenen Mitgliedern und/oder Ehrenamtlichen und/oder Angestellten besetzen. Die Öffnungszeiten des Marktes entsprechen jenen des Bozner Christkindlmarktes.

2. Es darf keine Fläche außerhalb der zugewiesenen Standfläche besetzt werden und es dürfen keine Waren außerhalb der zugewiesenen Ausstellungsfläche verkauft und/oder ausgestellt werden. Die Marktpolizei sorgt dafür, dass die Einsatzfahrzeuge freie Durchfahrt haben und dass die Schaufenster der Geschäfte frei zugänglich sind.

3. Die Organisationen sorgen für die weihnachtliche Dekoration der Verkaufshütten. Die Gemeinde Bozen gewährleistet eine einheitliche Grundausrüstung, wie z.B. Beschilderung der einzelnen Verkaufshütten, Beleuchtung, usw....

4. Innerhalb der zugewiesenen Standfläche ist es erlaubt, Video- oder Lautsprecheranlagen anzubringen, um eine weihnachtliche Atmosphäre zu schaffen oder die Vereinstätigkeit vorzustellen. Es müssen die genehmigten Uhrzeiten eingehalten werden und es muss darauf geachtet werden, dass die benachbarten Standbetreiber und die Marktbesucher nicht gestört werden.

5. Ciascuno spazio espositivo (casetta) è dotato di un impianto elettrico per l'illuminazione. E' assolutamente vietato manomettere e/o intervenire in qualsiasi modo sul materiale elettrico riferito a ciascuno spazio espositivo. Gli espositori dovranno inoltre attenersi scrupolosamente alle istruzioni fornite dagli elettricisti del Comune di Bolzano.

L'Amministrazione comunale declina ogni responsabilità per danni causati a terzi, materiali o cose derivanti dal mancato rispetto di tali divieti.

6. Ogni sera coloro che presidiano lo spazio espositivo dovranno avere cura di spegnere l'illuminazione del proprio spazio espositivo e eventuali apparecchiature presenti nelle casette.

7. Al termine del periodo espositivo è fatto divieto di abbandonare rifiuti o merce invenduta, che deve essere rimossa. La casetta va riconsegnata nello stato in cui è stata ricevuta, rimuovendo eventuali chiodi o pertinenze che ne abbiano costituito arredo temporaneo.

8. Danni causati alle strutture devono essere immediatamente segnalati all'ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione Sociale.

Il responsabile dei danni stessi verrà gravato delle spese occorrenti al ripristino delle strutture.

9. In caso di neve, ogni organizzazione assegnataria di uno spazio espositivo dovrà sgomberare dalla neve le aree adiacenti alla propria casetta compreso il tetto, con l'utilizzo di strumenti propri.

Art. 6 PREVENZIONE INCENDI

1. La messa in opera di forni, fornelli e grill è vietata.

Possono essere concesse deroghe solo riguardo l'utilizzo di stufette elettriche a norma per riscaldamento (consumo massimo totale di 3 kW per ogni casetta).

2. L'uso di combustibili liquidi per riscaldamento o illuminazione è vietato.

3. Dei danni eventualmente determinati dal non corretto uso delle attrezzature di cui sopra o del loro cattivo funzionamento, risponderanno le organizzazioni partecipanti.

4. E' esclusa qualsiasi responsabilità dell'Amministrazione comunale.

5. Tutti i materiali usati per la decorazione devono essere ignifughi. Cartoni, confezioni e

5. Die Verkaufshütten sind mit Strom für die Beleuchtung ausgestattet. Es ist strengstens verboten, an der Stromanlage selbst Hand anzulegen, oder in den Verkaufshütten elektrische Geräte jeglicher Art zu verwenden. Die Aussteller müssen sich außerdem genauestens an die Anweisungen der Elektriker der Gemeinde Bozen halten.

Die Gemeindeverwaltung haftet nicht für Schäden an Dritten, Materialien oder Sachen, die auf die Nichteinhaltung der Vorschriften zurückzuführen sind.

6. Jeden Abend müssen die Standbetreiber dafür sorgen, dass die Beleuchtung und eventuelle andere Geräte ausgeschaltet werden.

7. Am Ende des Christkindlmarktes dürfen keine Abfälle oder nicht verkaufte Waren zurückgelassen werden. Die Verkaufshütte muss in dem Zustand rückerstattet werden, in dem sie übergeben worden ist, ohne Nägel oder Dekorations-elemente.

8. Schäden an den Verkaufshütten müssen unverzüglich dem Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung gemeldet werden.

Die Ausgaben für die Behebung des Schadens werden dem Verursacher angelastet.

9. Bei Schneefall muss jede Organisation, welcher eine Standfläche zugewiesen wurde, mit eigenem Gerät die Fläche im Umkreis der Verkaufshütte vom Schnee freiräumen, inklusive des Daches.

Art. 6 BRANDSCHUTZVORSCHRIFTEN

1. Die Verwendung von offenen Feuerstellen, Öfen und Grillgeräten ist verboten.

Davon ausgenommen sind elektrische Heizgeräte (maximaler Gesamtverbrauch 3 kW pro Verkaufshütte).

2. Die Verwendung von flüssigen Brennstoffen zu Heiz- oder Beleuchtungszwecken ist untersagt.

3. Die teilnehmenden Organisationen haften für Schäden, die auf die nicht fachgerechte Verwendung oder die mangelnde Funktionstüchtigkeit der Geräte zurückzuführen sind.

4. Jegliche Haftung der Gemeindeverwaltung ist ausgeschlossen.

5. Die für die Dekorationen verwendeten Materialien müssen schwer entflammbar sein.

carta non possono essere depositati all'esterno della casetta.

6. All'interno di ogni casetta deve essere collocato un estintore idoneo rispondente alla normativa vigente in materia.

7. Gli spazi tra le casette non devono essere coperti né tantomeno utilizzati.

Art. 7 RESPONSABILITA'

1. Ciascuna organizzazione è responsabile dello spazio espositivo assegnato, si impegna a tenerlo pulito e libero da ingombri.

2. L'Amministrazione comunale non risponde di qualsivoglia eventuale danno subito dalle persone nell'ambito dello spazio espositivo assegnato, nonché di furti.

3. Durante la manifestazione la responsabilità dell'utilizzo dello spazio espositivo assegnato e delle eventuali attrezzature affidate ricade esclusivamente sull'organizzazione assegnataria.

Art. 7 bis CONTRAVVENZIONI E SANZIONI

1. Per le violazioni o inottemperanze del presente regolamento si applica il Regolamento per l'applicazione di sanzioni amministrative per violazione di disposizioni contenute nei regolamenti e nelle ordinanze sindacali approvato con Deliberazione di Consiglio n. 103 del 16.11.2006.

Art. 8 NORME FINALI

Con la firma della domanda di partecipazione, l'organizzazione si impegna a partecipare alla manifestazione nello spazio espositivo assegnato e ad accettare senza riserve il presente regolamento e tutte le prescrizioni integrative che verranno adottate, in qualsiasi momento, dall'Ufficio comunale competente nell'interesse generale della manifestazione. In caso di mancata osservanza del presente regolamento, il Comune si riserva anche il provvedimento di espulsione immediata dell'espositore al quale sarà preclusa la partecipazione alla successiva edizione. In tale eventualità, l'espositore non ha diritto a rimborso o indennizzo a nessun titolo.

Außerhalb der Verkaufsstände dürfen keine Kartone, Verpackungen oder Papier gelagert werden.

6. Jede Verkaufshütte muss mit einem Feuerlöscher ausgestattet sein, der den geltenden, einschlägigen Bestimmungen entspricht.

7. Die Flächen zwischen den Verkaufshütten dürfen nicht überdacht oder anderweitig genutzt werden.

Art. 7 HAFTUNG

1. Jede Organisation ist für die zugewiesene Standfläche verantwortlich und verpflichtet sich, diese sauber und frei von Materialien jeglicher Art zu halten.

2. Die Gemeindeverwaltung haftet nicht für eventuelle Diebstähle oder Schäden, die Personen innerhalb der Standfläche erlitten haben.

3. Während des Marktes sind die teilnehmenden Organisationen für die Benützung der zugewiesenen Standfläche und der eventuell bereitgestellten Ausstattung verantwortlich.

Art. 7 bis VERSTÖSSE UND STRAFEN

1. Bei Verletzungen der Bestimmungen in der vorliegenden Ordnung findet die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 103 vom 16.11.2006 genehmigte Ordnung für die Auferlegung von Verwaltungsstrafen bei Übertretung der Bestimmungen von Gemeindeordnungen und Anordnungen des Bürgermeisters Anwendung.

Art. 8 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Mit der Unterzeichnung des Teilnahmegesuchs verpflichtet sich die Organisation, am Markt auf der ihr zugewiesenen Standfläche teilzunehmen und die vorliegende Ordnung und alle zusätzlichen Vorschriften, welche jederzeit vom zuständigen Amt im Interesse der Veranstaltung erlassen werden, vorbehaltlos anzunehmen. Bei Nichteinhaltung der vorliegenden Ordnung behält sich die Gemeinde den sofortigen Ausschluss der betreffenden Organisation vom Markt vor und sie wird auch von der nächsten Auflage des Christkindlmarktes der Solidarität ausgeschlossen. In diesem Fall hat die Organisation keinerlei Anrecht auf eine Spesenrückerstattung oder Schadenersatz.

